Sicut cervus (Psalm 42)	**鹿が泉の水を渇望するが如く（詩篇第 42 番）**
Sicut cervus desiderat ad fontes aquarum:	鹿が泉の水を渇望するが如く、
ita desiderat anima mea ad te Deus.	我が魂は、汝、神を渇望す。
Sitivit anima mea	**我が魂は、生ける泉たる神を渇望せり（詩篇第 42 番）**
Sitivit anima mea ad Deum fontem vivum:	我が魂は、生ける泉たる神を渇望せり。
quando veniam, et apparebo ante faciem Dei?	いつに我は赴きて、神の御顔にまみえることあらんや。
Fuerunt mihi lacrymae meae panes die ac nocte:	我が涙は、昼も夜も、我が食物なりき。
dum dicitur mihi quotidie: Ubi est Deus tuus?	人々我に終日「汝の神いずこにありや」と言いける時。
Super flumina (Psalm 137)	**バビロンの流れのほとりにて（詩篇第 137 番）**
Super flumina Babylonis,	バビロンの流れのほとりにて、
illic sedimus et flevimus,	われらは座し、そして涙を流したり。
dum recordaremur tui Sion,	汝、シオンを思い出しつつ。
in salicibus in medio eius,	われらはその中の柳の木に
suspendimus organa nostra.	われらの琴をかけたり。
Dies Sanctificatus	**聖なる日**
Dies sanctificatus illuxit nobis:	聖なる日は我らに輝けり。
venite gentes, et adorate Dominum:	もろもろの民よ、来たりて、そして主を讃えよ。
quia hodie descendit lux magna in terris.	今日、大いなる光が地上に降りたるゆえに。
Haec dies quam fecit Dominus:	今日、主の為したまえることを、
exsultemus et laetemur in ea.	今日我らはほめたたえるべし、そして歓呼すべし。
Marienlieder	**『マリアの歌』**
Der englische Gruss	**天使のあいさつ**
Gegruesset Maria, du Mutter der Gnaden!	「ごきげんようマリア、恵み深い母となられる方！」
So sangen die Engel der Jungfrau Maria	このように天使たちは、おとめマリアに歌いかけました。
in ihrem Gebete, darinnen sie rang.	マリアが熱心にお祈りをしていた時のことです。
Maria, du sollst einen Sohn empfangen!	「マリア、あなたはひとりの男の子を身ごもります！
Darnach tun Himmel und Erde verlangen,	天と地は待ち望んでいます。
da du die Mutter des Herren sollst sein.	あなたが主の母となられることを。」
O Engel, wie mag ich das erleben;	「まあ天使様、どうしてそんなことが起こり得ましょう。
ich habe mich noch keinem Manne ergeben	わたくしはまだ男の方に身をまかせたことはありません。
in dieser weiten und breiten Welt.	この広い広い世間で誰一人。」
Wie Tau kommt ueber die Blumenmatten,	「ちょうど露がお花畑をおおうように、

so soll dich der heilige Geist ueberschatten,	聖霊があなたをおおうでありましょう。
so sollt der Heiland geboren sein.	そうして、救い主がお生まれになるのです。」
Maria, die hoeret sollches gerne,	これをきいて喜んで、マリアは
sie sprach: ich bin eine Magd des Herren,	語りました。—「わたくしは主の婢女です。
nach deinem Worte geschehe mir.	天使さまのお言葉がわたくしに実現いたしますように。」
Die Engel nun sanken auf ihre Knie,	すると天使たちはひざまづいて、
sie sangen alle Maria den Lobgesang!	みんなでマリア向かって賛美の歌を歌ったのでした。

Marias Kirchgang	**マリアの教会詣で**
Maria wollt zur Kirche gehn,	マリアは教会に詣でようとしましたが、
da kam sie an den tiefen See.	途中で、深い湖に行き当たりました。
Als sie wohl an den See hinkam,	マリアが湖の岸までやって来ると、
der Schiffmann jung stand fertig da.	そこで若い舟頭が舟を用意しておりました。
Ach Schiffmann, schiff mich ueber das Meer,	「ねえ舟頭さん、わたしを湖のむこうに渡して下さいな。
ich geb dir was dein Herz begehrt.	わたし、あなたが欲しいものを何でもあげますから。」
Ich schiffe dich wohl ueber das Meer,	「ぼくは君を湖のむこうに渡してあげよう、
wenn du willst meine Hausfrau sein.	もしも君がぼくのお嫁さんになってくれるなら。」
Soll ich erst deine Hausfrau sein,	「あなたのお嫁さんになるくらいなら、
viel lieber schwimm ich ueber das Meer.	わたし、湖を泳いで渡った方がましだわ。」
Als sie wohl in die Mitte kam,	マリアが湖の中ほどまで来ると、
fingen alle Gloecklein zu laeuten an.	あちこちから鐘の音が響き始めました。
Sie laeuten gross, sie laeuten klein,	ある鐘の音は大きく、ある鐘の音は小さく響き、
sie laeuten wohl alle zugleich.	すべての鐘は同時に鳴り渡りました。
Maria kniet' auf einem Stein,	マリアは岩の上に跪き、
dem Schiffmann sprang sein Herz entzwei.	舟頭の心臓は真二つにはりさけました。

Marias Wallfahrt	**マリアの巡礼**
Maria ging aus wandern,	マリアは旅に出ました。
so fern ins fremde Land,	はるか遠くの異国へと、
bis sie Gott den Herren fand.	主なる神に出会うために。
Sie hat ihn schon gefunden	マリアはやがて主に出会いました。
wohl vor des Herodes Haus,	ちょうどヘロデ王の宮殿の前で。
er sah so betrueblich aus.	主はとても悲しそうでした。
Das Kreuz, das musst er tragen	主は十字架を運ばねばなりませんでした。
nach Jerusalem vor die Stadt,	エルサレムの町へと。

wo er gemartert ward.	そこで主は磔にされようとしているのです。
Was trug er auf seinem Haupte?	主が頭に乗せているものは何でしょう？
ein' scharfe Dornenkron;	それは鋭いいばらのとげの冠。
das Kreuz, das traegt er schon.	主が背負われているのは十字架です。
Daran soll man bedenken	わたしたちは銘記せねばなりません。
ein jeder jung or alt,	老いも若きもみな。
dass das Himmelreich leidet Gewalt!	天国が無法な力によって踏みにじられたことを。
Der Jaeger	**狩人**
Es wollt gut Jaeger jagen,	狩人が上手に狩をしようとしました、
wollt jagen von Himmelshoehn;	天国の高みより。
was begegn't ihm auf der Heiden?	荒野で狩人が出会ったのはだあれ？
Maria, die Jungfrau schoen.	それは、うるわしきおとめマリア。
Der Jaeger, den ich meine,	私の思う狩人とは
Der ist uns wohl bekannt;	わたしたちのよく知っている方。
er jagt mit einem Engel,	その方は一人の天使とともに狩をなさいます。
Gabriel ist er genannt.	天使の名は、ガブリエル。
Der Engel blies sein Hoernlein,	天使は角笛を吹き鳴らします。
das laut' sich also wohl;	するとそれはよく響き渡ります。
Gegruesst seist du, Maria,	「ごきげんようマリア
du bist aller Gnaden voll!	あなたはあらゆる恩寵に満たされている。
Gegruesst seist du, Maria,	ごきげんよう、マリア。
du edle Jungfrau fein!	あなたは高貴なるおとめ、素敵なひと、
Dein Schoss soll hegen und tragen	あなたのお腹が宿すことになるのは、
ein Kindlein zart und klein.	かわいい、ちっちゃな赤ちゃん。
Dein Schoss soll hegen und tragen	あなたのお腹が宿すことになるのは、
ein Kindlein zart und klein.	かわいい、ちっちゃな赤ちゃん。
das Himmel und auch Erden	その赤ちゃんが、天と、そして地をも、
einsmals wird nehmen ein.	やがて支配することになるのです。」
Maria die vielreine fiel	無垢なるおとめマリアは
nieder auf ihre Knie,	ふかくひざまづきました。
dann sie bat Gott vom Himmel,	それからマリアは天の神さまにお祈りをしました：
sein Wille, sein Will geschehen soll.	「神さまの御旨が実現いたしますように。
Dein Will, der soll geschehen	あなたさまの御旨が実現いたしますように。

ohn sonder Pein und Schmerz.	特別の痛みも苦しみもなく。」
Da empfing sie Jesum Christum	やがてマリアはイエス・キリストを身篭もりました。
in ihr jungfraeulich Herz.	その無垢なからだの中に。
Ruf zur Maria	**マリアへの呼びかけ**
Dich, Mutter Gottes, ruf' wir an,	神の御母よ、わたしたちはあなたに呼びかけます。
bitt fuer uns, Maria!	わたしたちのために祈ってください。マリアよ！
Tu uns in Angsten nicht verlan,	わたしたちを不安に陥いれないで下さい。
Jesum, dein' Sohn, der Not ermahn,	あなたのご子息であるイエスさまに危機をお告げ下さい。
die er um menschlich Geschlecht	イエスさまは人間のため危機に立ち向かって下さいます。
wollt han, bitt fuer uns, Maria!	わたしたちのために祈ってください。マリアよ！
Da wir vollkommen werden gar,	わたしたちが完全に満ち足りるように、
bitt fuer uns, Maria!	わたしたちのために祈ってください。マリアよ！
Leib, Ehr und Gut auf Erd bewahr,	この世での肉体と名誉と財産とを守ってください。
da wir in Zeit viel guter Jahr	また、わたしたちが死後に永遠に
dort leben mit der Engel Schar,	天国で天使の群れとともに生きることを
bitt fuer uns, Maria!	わたしたちのために祈ってください。マリアよ！
Du bist der Brunn, der nicht verseicht,	あなたは尽きることのない泉です。
bitt fuer uns, Maria,	わたしたちのために祈ってください。マリアよ！
da uns der heilig Geist erleucht	聖霊がわたしたちを照らし、
zu wahrer Reu und ganzer Beicht!	まことの悔い改め、完全な懺悔へと導くことを。
Jesus, dein Sohn, dir nicht verzeicht,	あなたのご子息イエスさまは、あなたを拒みはしません。
bitt fuer uns, Maria!	わたしたちのために祈ってください。マリアよ！
Magdalena	**マグダレーナ**
An dem oesterlichen Tag	過越しの祭の日に、
Maria Magdalena ging zu dem Grab;	マリア・マグダレーナはイエスさまのお墓に行きました。
was fand sie in dem Grabe stehn?	彼女はお墓の前に誰が立っているのを見たのでしょう？
einen Engel wohl getan.	それは、ひとりの優しそうな天使でした。
Der Engel gruesst sie in der Zeit:	その時、天使は彼女に挨拶し、申しました：
″Den da suchet das vielselige Weib,	「汝清らかなる女よ、ここに汝の探している方は、
er ist erstanden von dem Tod,	死からよみがえられた。
den du salben wolltest.″	汝はあの方に香油をぬらんとしてまいったのであろう。」
″Maria!″ ruft er ihr zu hant,	「マリアよ」、そのように呼ぶ声が近くでしました。
da erkennt sie ihren Heiland,	そこに彼女が認めたのは、彼女の救い主でした。

sie sah in aller der Gebaerde,	彼女は必死で主を見ようとしましたが、
sam er ein Gaertner waere.	彼はただの庭師のようにも見えました。
Marias Lob	**マリアへの賛美**
Maria, wahre Himmelsfreud,	マリア、まことの天の喜び、
der Welt Ergoetzlichkeit!	この世の輝き。
Wer wollt dich nicht lieben,	一体誰があなたのことをお慕いしないでしょうか？
du stehst mir geschrieben,	あなたのことは、私の胸に書き込まれました。
ja bist mir gegraben	そうです、私の胸に刻み込まれたのです。
mit tiefen Buchstaben	深い刻印によって
in meinem Herzelein!	私の小さな胸の中に。
Wie schmelzet ein Karfunkelstein	ちょうど紅玉が
im Lorbeerkraenzelein,	月桂樹の冠のなかに溶け込んでいるように、
so geht es mir eben,	全くそのように
mein Seel und mein Leben	わたしの魂とわたしの命は
vor Lieb sich zertrennen	愛にほだされて
und in sich verbrennen	そして燃え尽きるのです、
bei deinem Nennen!	あなたの名を呼ぶときには。
Der ganzen Schoepfung reiche Zier	全ての被造物の豊かな装飾も、
vergleicht sich nicht mit dir.	あなたには比べるべくもありません。
Es d rfen die Blumen	花々といえども、
ihr Sch nheit nicht r hmen,	その美しさを誇ることは許されません。
sie m ssen sich schaemen,	花々は恥じ入らねばなりません。
du tuest benehmen	マリアよ、あなたは奪い取ってしまうのです、
all ihre Zierlichkeit.	すべての花々の愛くるしさを。
Des Himmels Sternenangesicht	天の星々も、
und aller Sonnenlicht,	太陽の光も、
samt Edelgesteinen,	そして宝石も、
sie d rfen nicht scheinen,	輝くことは許されません。
die Perlen, Korallen,	真珠も、珊瑚も、
Gold, Silber, sie fallen	黄金も、銀も、それらはみな、
vor dir in Finsternis.	あなたの前では光を失うのです。
Maria, o mein hoechste Freud,	マリアよ、おお、私の最大の喜び、
die Welt ist mir verleidt,	わたしはもうこの世に未練はありません。

ich suche zu sterben,	わたしは死を求めています、
du woll'st mir erwerben	あなたはわたしのために、
nur Gottes Gnaden,	神さまの恩寵を頂戴して下さろうとしています。
auf hoeheren Pfaden	より高いところへと、
so scheid ich froehlich hin.	こうして、わたしは喜んでこの世から旅立ちます。
Locus iste	**この場所は**
Locus iste a Deo factus est,	この場所は、神の作りたまえるところ。
inaestimabile sacramentum	比類なき秘蹟は、
irreprehensibilis est.	決して誤ることなきものなり。
Christus factus est	**キリストはおのれを低くして**
Christus factus est pro nobis obediens,	キリストはおのれを低くして、
usque ad mortem autem crucis.	死の時まで、拷問に苦しまれた。
Propter quod et Deus exaltavit illum,	神が彼の行ないを高め、そしてその行ないにひれ伏し、
et dedit illi nomen, quod est super omne nomen.	あらゆる人々の名の上に神があるようにするために。
Os justi	**正しき人の口は**
Os justi meditabitur sapientiam,	正しき人の口は智恵を念想し、
et lingua ejus loquetur judicium.	彼の舌は正義を語る。
Lex Dei ejus in corde ipsius	神の法は、彼その人の心の中にあり、
et non supplantabuntur gressus ejus.	彼の歩みは踏みにじられることなし。
Alleluja.	アレルヤ。
Ave Maria	**アヴェ・マリア**
Ave Maria gratia plena Dominus tecum.	めでたし恩寵満てるマリア、主は汝とともにいます。
Benedicta tu in mulieribus	女たちの中で、汝は祝福されたるもの、
et benedictus fructus ventris tui, Jesus,	そして汝の胎内の果実、イエスもまた祝福されたるもの。
Sancta Maria, mater Dei,	聖なるマリアよ、神の御母よ、
ora pro nobis peccatoribus,	祈りたまえ、我ら罪人のために、
nunc et in hora mortis nostrae,	今とわれらの死の時にあたりて。
Sancta Maria, ora pro nobis.	聖なるマリアよ、我らのために祈りたまえ。
Amen.	アーメン。
Virga Jesse	**エッサイの若枝より**
Virga Jesse floruit:	エッサイの若枝より、そは花開けり。
Virgo Deum et hominem genuit:	おとめは神にして人たる方を生みたまえり。

pacem Deus reddidit, in se	神は平和を回復したまえり、いと低きものと
reconcilians ima summis.	いと高きものを和解せしめつつ。
Alleluja!	アレルヤ。

（つくば古典音楽合唱団）